

CONVENTION SUR LE COMMERCE INTERNATIONAL DES ESPECES
DE FAUNE ET DE FLORE SAUVAGES MENACEES D'EXTINCTION



Onzième session du Comité pour les plantes
Langkawi (Malaisie), 3 – 7 septembre 2001

Propositions techniques à soumettre à la CdP12

DEFINITIONS DES TERMES TECHNIQUES UTILISES DANS LES ANNOTATIONS

1. Le présent document a été préparé par les Etats-Unis d'Amérique.

Contexte

2. A la 10^e session du Comité pour les plantes, l'autorité scientifique des Etats-Unis d'Amérique a accepté de conduire un groupe de travail chargé de préparer une liste des termes utilisés dans le commerce des plantes médicinales et de leur définition par rapport aux annotations CITES.
3. Une liste de termes a été compilée avec l'assistance de M. Uwe Schippmann, de l'autorité scientifique de l'Allemagne, et de Mme Nina Marshall, de TRAFFIC-Europe. Cependant, en raison d'autres engagements, le groupe n'a pas pu continuer ce projet.

Recommandation

4. Le Comité pour les plantes devrait continuer de passer en revue les termes utilisés dans les annotations concernant les spécimens végétaux couverts par la CITES afin d'harmoniser la terminologie qui y est utilisée, et de garantir que ces termes décrivent de manière exacte les spécimens commercialisés sensés être réglementés. Le travail devrait se poursuivre en utilisant les informations fournies par le groupe de travail, l'ouvrage intitulé *Medicinal Plants Significant Trade Study* (Schippmann) et le document Doc. PC 10.8.4 Annexe.

Annotations of Plants and Definitions of Terms Used in the Medicinal Trade

	CITES Ann.	NOTES	DEFINITIONS	REFERENCE	SOURCE
Wood chips			Chipped or segmented pieces with a thickness exceeding 6mm.		Taiwan
Liquid			Liquid substance from infected <i>Aquilaria malaccensis</i> trees.	USA	
Agarwood timber			All rough unprocessed agarwood, but which may have been squared.		Taiwan
Alginate		2	A salt of alginic acid, extracted from marine kelp, used as a foam, clot, or gauze.	Hardcourt	
Aerial root			A root growing partly or entirely above the ground: e.g., the roots of orchids.	Hardcourt	
Aerial shoot			A shoot growing partly or entirely above the ground.	Hardcourt	Schp.
Balm			A fragrant, healing ointment or oil.	Webster's	
Bark		1, 2:table2	The outside covering of trees and woody plants.	Webster's	
Bark drug			Usually having concentrated chemical properties, used for its medicinal values.	USA	Schp.
Bath additive			A substance added to bath water.	USA	
Beverage			Any liquid for drinking.	Webster's	
Biological resource	3		These include genetic resources, organisms or parts thereof, populations, or any other biotic component of ecosystems with actual or potential use or value for humanity.	Schp.	Schp.
Bitters			A liquid containing bitter herbs, and usually alcohol.	Webster's	USA
Botanical			Plant material used for medicinal and other purposes.	Lange	Lange 1997
Botanical		3	A substance derived from plants: a vegetable drug, especially in its crude state.		Schp.
Bulb		2:table 2	An underground bud with roots and a short, scaly stem. A tuber or tuberous root resembling a bulb.	Webster's	
Calyx, calyces		2:table 2	The outer whorl of protective leaves, or sepals, of a flower.	Webster's	
Candy			A solid confection of sugar or syrup.	Webster's	
Capsule			A soluble gelatin container enclosing a dose medicine or dry herbal compound or ingredient.	Webster's	
Carving		1			Schp.
Chip		1	A small piece from wood, or root.		Schp.
Chemical derivative	#2		A processed material or substance from a plant, having concentrated properties, used for its medicinal values.	USA	

PC11 Doc. 9.4
 Annexe
 Seulement en anglais)

TERMS	CITES Ann.	NOTES	DEFINITIONS	REFERENCE	SOURCE
Concentrated & solidified juice of leaves		2 extract			
Condiment			A seasoning.		
Confectionery	#3		A candy.		Schp.
Cosmetic(s)		3	FDA# definition- (1) Articles intended to be rubbed, poured, sprinkled or sprayed on, introduced into, or otherwise applied to the human body or any part thereof for cleansing, beautifying, promoting attractiveness, or altering the appearance, and (2) articles intended for use as a component of any such articles, except that such terms shall not include soap.	USA-FDA	Schp.
Cut drug		2			Schp.
Decoction			Herbal preparation made by boiling a plant part in water.	Garden Web	USA
Derivative(s)	#1, 2, 3, 7	1	The material or substance from a plant, having concentrated chemical properties, used for its medicinal values.	USA	Schp
Dietary supplement					
Dried herb		2	The dried plant material used for its medicinal values.	USA	Schp.
Dried plant		1	The dried plant material used for its medicinal values.	USA	Schp.
Dried rootstock including roots			The dried root material used for its medicinal values.	USA	
Drink			A liquid for drinking.	Webster's	
Drug			Any substance used as or in a medicine.	Webster's	
Dust			Finely powdered matter.	Webster's	
Dye			A substance or solution for coloring fabric, hair, or other materials.	Webster's	
Elixir- liquid			A liquid solution used for medicine.	Webster's	USA
Elixir- bitters			A liquid bitter herbal solution used for medicine.		
Essence			A concentrated substance; a substance that is extracted.	Webster's	
Essential oil			Any volatile plant oil used in perfume or flavoring.	Garden Web	
Extract	#3	1, 2, 3	Botanical medicine: greater concentrations of original herbs produced by solvent extraction. Extracts come in the form of tinctures, fluid extracts, solid extracts, and powdered extracts. Their quality is normally expressed either as strength ratio of 1:1, or 1:2, or they are standardised against a chemical or group of chemical compounds.	Schp.	Schp.
Exudate (leaf)			Matter oozing from the surface of a leaf.	Garden Web	

TERMS	CITES Ann.	NOTES	DEFINITIONS	REFERENCE	SOURCE
Fibers			Any substance that can be separated into threadlike parts.	Webster's	Schp.
Finished medicinal preparation	#2		For example, tablets, capsules, suppositories, or ointments; the form in which a medicinal substance is to be used.	Lange	Lange 1997
Finished pharmaceutical product					Schp.
Flakes		Referring to agarwood	Flakes from an infected <i>Aquilaria malaccensis</i> tree.	USA	
Flower		1;2:table2	The seed-producing structure; the blossom; the pollen-bearing structure used for its medicinal properties.	USA	Schp.
Flower drugs		2	Substance derived from the blossoms of a plant.		Schp.
Flower-head		2	The seed-producing structure; the blossom; the pollen-bearing structure used for its medicinal properties.		Schp.
Fluid			A liquid.		
Formula			A prescription or recipe.		
Fresh root		2	Roots that are not dried.	USA	
Fresh, whole plant		2	Harvested whole plant that has not been dried.	USA	Schp.
Fruit		2:table2	Usually, the edible plant structure containing seeds inside, the mature seed-bearing part of a flowering plant.	USA	Schp.
Fungi-infested heartwood		agarwood	The fungi that infects the heartwood of <i>Aquilaria malaccensis</i> trees.	USA	
Fungus			An organism, not a plant or animal, that lacks chlorophyll, reproduces by spores, and has a filamentous vegetative phase.	USA	
Gel			A jellylike substance formed by colloidal solution.	Webster's	
Gum		2:table2	A viscid sap exuding from stems, often air-hardened.	Garden Web	Schp.
Gum aloe					
Hairs of the rootstock		= fimbrias, 2	A hair-like projection of a root's epidermal cell.	Capon	Schp.
Heart wood		2	The harder and often darker colored wood that forms the interior of a tree trunk or branch.	USA	Schp.
Herb		2:table2, 3	Plants or plant parts valued for medicinal, savoury, cosmetic, flavouring, or aromatic qualities.		Schp.

TERMS	CITES Ann.	NOTES	DEFINITIONS	REFERENCE	SOURCE
Herb drug		2	Plants or plant parts valued for medicinal qualities.	USA	Schp..
Herbal drug			Plants or plant parts valued for medicinal qualities.	USA	
Herbal medicine			Any form of medicinal treatment based on unrefined or little-refined plants or plant parts, which are thought to, or proven to, promote well-being or produce cures.	Lange	Lange 1998
Herbal preparation			Any form of substance based on unrefined or little-refined plants or plant parts, or mineral substances which are thought to, or proven to, promote well-being or produce cures.	USA	USA
Homeopathic remedy			Any form of medicinal treatment based on unrefined or little-refined plants or plant parts, which are thought to, or proven to, promote well-being or produce cures.	USA	USA
Incense			Any substance burned to produce a pleasant odor.	Webster's	USA
Incense stick/cone			Any substance burned to produce a pleasant odor.		
Leaf drug		2	Leaves of plants valued for medicinal qualities.		Schp.
Leaf, leaves		1, 2:table2, taxa	Leaf/leaves valued for medicinal, savoury, cosmetic, flavouring, or aromatic qualities.	USA	Schp.
Lichen			A non-vascular plant consisting of a fungus and photosynthetic partner (gree algae, cyanobacteria or both) in a symbiotic relationship.	USA	
Liniment			A smoothing medicated liquid to be rubbed on the skin.	Webster's	
Liqueur			A sweet, syrupy, flavored alcoholic liquor.	Webster's	
Liquid extract			An alcoholic or hydro-alcoholic preparation generally providing a dry or fresh herb strength ratio of 1:2.	Scalzo	USA
Lotion			A liquid preparation used, as on the skin, for cleansing, or healing.	Webster's	
Lozenge			A solid herbal candy.		
Manufactured material			Such as powders, extracts, tonics, pills, teas.	Anon.	Anon.
Manufactured parts of roots	#3				Schp.
Medicinal and aromatic plant material		3	Whole plants and plant parts (including seeds and fruits) used primarily in perfumery and pharmacy. Includes fresh, dried, uncut, cut, crushed, and powdered material.	Schp.	Schp.
Medicinal and aromatic plants			Plants and parts of plants (including and fruits), of a kind used primarily in perfumery or for insecticidal, fungicidal or similar purposes, fresh or dried, whether or not cut, crushed or powdered.		CC HS 1211

TERMS	CITES Ann.	NOTES	DEFINITIONS	REFERENCE	SOURCE
Medicinal preparation			A prepared substance made from plant material, used for its medicinal values.	USA	
Mountain tea			Any plant grown in the mountains that is harvested to make tea.	USA	
Mushroom			The fruiting body of a fungus.	USA	
Nut		2:table2	A dry, one-seeded fruit.	USA	Schp.
Nutritional supplement			A prepared substance made from plant material, used for its nutritional values.	USA	
Official drug			Remedies, made according to the pharmacopoeia recipe.	Lange	Lange 1998
Oil		1	A liquid substance obtained from plant, animal, and mineral matter.	Webster's	Schp.
Ointment			A substance used on the skin for healing or cosmetic purposes.	Webster's	
Parts of root	#3				Schp
Paste			Any soft, moist, smooth preparation.	Webster's	
Perfume			A substance producing an odor, or Aa volatile oil extracted from flowers.	Webster's	
Pharmaceutical			Medicinal infusions and finished medicinal preparations such as tablets, capsules, suppositories, or ointments.	Lange	Lange 1997
Phytomedicine			Medical treatments based on remedies made from plants.		
Phytopharmaceutical			Medical treatments based on remedies made from plants.		
Pill	#3		A small tablet, capsule of medicine to be swallowed.	Webster's	Schp
Pollen, pollinia	#1, #2, #7		The fine, dustlike mass of grains in the anthers of seed plants.	Webster's	Schp
Powder	#3	1	Any dry substance in the form of fine, dustlike particles, produced by crushing, or grinding.	Webster's	Schp
Powdered drug		2			Schp
Powered extract			A powered version of a U.S. Pharmacopoeia Fluid Extract or Solid Extract. Prepared by evaporation methods to remove all liquids. Concentration ratio is from 1:1 to 10:1 or stronger.	Scalzo	USA
Resin		2:table2	A plant secretion, often aromatic, that is insoluble in water but soluble in ether or alcohol.	Garden Web	Schp
Resinous (dark) heartwood		2	Resin from the harder and often darker colored wood that forms the interior of a tree trunk or branch.	Garden Web	Schp
Rhizome		2:table2	The stem of a plant above or below ground, usually having concentrated chemical properties, used for its medicinal values.	USA	Schp

TERMS	CITES Ann.	NOTES	DEFINITIONS	REFERENCE	SOURCE
Root		1, 2:table2	The part of a plant underground, usually having concentrated chemical properties, used for its medicinal values.	USA	Schp
Root drug		2	Substance derived from roots valued for medicinal, savoury, or flavouring, qualities.	USA	Schp
Root tuber		2	Substance derived from roots valued for medicinal, savoury, or flavouring, qualities.	USA	Schp
Rootbark		2:table2	The outside covering of a root, usually having concentrated chemical properties, used for its medicinal values.	USA	Schp
Rootstock		2	Substance derived from roots valued for medicinal, savoury, or flavouring, qualities.	USA	Schp
Salve			Pant derivative medicinal ointment.	USA	
Sawn timber		1			Schp
Sawn wood					Schp
Seed	#1, #2, #7	1, 2:table2	The part of a plant, containing the embryo, may have concentrated chemical properties, used for its medicinal values.	USA	Schp
Seedling culture	#1, #2, #7		Young plants.	USA	Schp
Segment		Referring to agarwood	A small piece of material from an infected <i>Aquilaria malaccensis</i> tree.	USA	
Shavings			A thin piece of wood.	USA	
Sliced root	#3		A piece of a root.	USA	Schp
Solid extract			An evaporated U.S. Pharmacopoeia Fluid Extract concentrated by evaporation or vacuum extraction to a dry herb ratio of 4:1.	Scalzo	USA
Specimen		1	A part or individual used as sample of a whole or group.	Webster's	Schp
Splinter		Referring to agarwood	A thin sharp piece, as of wood.	Webster's	Schp
Spore	#1, #2,	2	The reproductive unit of a fungus, usually single cell.	Webster's	Schp
Stalk		2:table2	Any stem or stemlike part of a plant.		Schp
Standardized extract			A powered extract prepared by evaporation methods, however, have a "standard" level of the major active constituent within the herb. Active constituent is identified and guaranteed.	Scalzo	USA

TERMS	CITES Ann.	NOTES	DEFINITIONS	REFERENCE	SOURCE
Standardized extract		3	Contains a specified amount of a presumably 'active' chemical compound or chemical group. Extracts containing high concentrations of pharmacologically active chemicals are produced based on the physical and chemical properties of these compounds, using appropriate solvents (eg water, ethanol, methanol, and hydroalcoholic mixtures) and temperatures.	Schp.	Schp
Stem		1, 2:table2	The main stalk of a plant, supporting leaves, flowers, or fruit.	Webster's	Schp
Stigma			The upper tip of the pistil of a flower, on which pollen falls and develops.	USA	Schp
Tablet			A small compressed material, as in medicine.	Webster's	Schp
TCM agarwood			Agarwood in virtually any form whether or not cut, crushed or powdered, intended primarily for pharmaceutical or perfumery purposes.		Taiwan
Tea	#3		A liquid for drinking derived from dried plant material.	USA	Schp
Thallus		dried whole body of lichen	The vegetative body of a lichen.	USA	Schp
Timber		1	Trees harvested for their commercial value.		Schp
Timber piece		1			Schp
Tincture		3	Concentrate derived from the extraction process.	Lange	Lange 1997
Tincture			produced through a simple process of infusing herbs in alcohol.	Schp.	Schp
Tincture			An alcoholic or hydro-alcoholic preparation generally providing a dry herb strength ratio of 1:5.	Scalzo	USA
Tissue culture	#1, #2, #7		In vitro methods of propagating cells from animal or plant tissue.	Schp.	Schp
Tonic	#3		A liquid drink used for its medicinal values.	USA	Schp
Total extract		3	Contains the whole spectrum of ingredients present in the original herb, plus any new active compounds formed during processing.	Schp.	Schp
Tuber		2:table2	An underground stem, usually having concentrated chemical properties, used for its medicinal values.	USA	Schp
Unprocessed broken material	#4	wood	Such as chips or slices.	Anon.	Anon.
U.S. Pharmacopoeia Fluid Extract		2	An alcoholic or hydro-alcoholic preparation providing a dry or fresh herb strength ratio of 1:2.	Scalzo	USA
Waxed sticks					Schp

TERMS	CITES Ann.	NOTES	DEFINITIONS	REFERENCE	SOURCE
Whole drug		2			Schp
Whole herb		2, whole plant	The entire plant.		Schp
Whole root	#3		The entire root of a plant.	USA	Schp
Wine			The fermented juice of grapes, or other fruits or plants.	Webster's	
Wood		2:table2	The hard fibrous substance beneath the bark of trees and shrubs, or lumber from trees.	Webster's	Schp
Wood chip	#4				Schp
Wood drug	2				Schp

CITES Ann. = CITES Annotation For Appendix listed species.

NOTES:

1. = Schippmann, U. (2001): Medicinal plants significant trade study. CITES Project S-109. Plants Committee Document PC9 9.1.3 (rev.). - 97 pp., Bundesamt für Naturschutz, Bonn (BfN-Skripten 39).
2. = CITES Medicinal Plant ID-Sheets, in prep.
3. = Ten Kate, K. & S.A. Laird (1999): The commercial use of biodiversity. Access to genetic resources and benefit-sharing. - xiv + 398 pp., Earthscan, London.

Reference of information:

Capon, B. 1990. *Botany for Gardeners*. Timber Press.

Garden Web Glossary of Botanical Terms.

HARD COURT Academic Press Dictionary of Science and Technology.

Lange, D. 1997. Trade in plant material for medicinal and other purposes. TRAFFIC BULLETIN 17(1):21-23.

Lange, D. 1998. Europe's Medicinal and Aromatic Plants: Their Use, Trade and Conservation. TRAFFIC International, Cambridge, UK.

Scalzo, R. 1993. *Naturopathic Handbook of Herbal Formulas*. Kivaki Press.

Schp = Schippmann, - Bundesamt für Naturschutz, German CITES Scientific Authority, Bonn.

Webster's 1988. *New World Dictionary*. 3rd. Ed. Simon & Schuster, Inc. New York, New York.

Source = Source of information:

Anon. 2000. *Medicinal Plants and CITES*. Leaflet prepared by Traffic in March 2000 for COP12.

CC HS 1211 = Customs category HS 1211.

Lange, D. 1997. Trade in plant material for medicinal and other purposes. TRAFFIC BULLETIN 17(1):21-23.

Lange, D. 1998. Europe's Medicinal and Aromatic Plants: Their Use, Trade and Conservation. TRAFFIC International, Cambridge, UK.

Schp = Schippmann, - Bundesamt für Naturschutz, Scientific Authority of Germany.

Taiwan Customs.

USA - United States of America Scientific Authority

FDA# = United States of America, Food Drug Administration.